

「穿越邊界：台灣新住民文化參與的探索與行動」

地方文化館專業培訓課程紀要

文／陳嘉佑 專案計時人員、鄭雅雯 公共服務組 攝影／黃鈿翔

此次專業培訓課程，邀請長期關懷、研究新住民文化權利的專家學者，從多元專業角度引領學員認識新住民族群及文化平權理念，營造地方文化館成為一條可以穿越國境的途徑；期待以尊重與理解為基礎平台，讓不同文化的群眾能夠「真實的相遇」，認知與欣賞彼此差異，一起幸福地在台灣落腳生根。

台灣因應全球化趨勢帶來經濟發展加速、科技發展和全球網絡化、文化交流乃至跨國婚姻日增等現象，卻也使本土文化面臨同質化及社會認同的衝擊。近十多年來，不斷增加的外籍新住民人口已多達47萬人，幾近於53萬的原住民族人口，實為不可忽視之社會變遷。因而對內如何實踐文化平權，促使文化資源平等進而提升國人「多元文化」的人文涵養；對外開拓全球文化視野，將台灣文化推向國際，是文化發展刻不容緩的任務。

2013年，本館因應文化部「新住民文化參與」主軸，規劃辦理地方文化館專業培訓課程「穿越邊境：台灣新住民文化參與的探索與行動」，邀請長期關懷、研究新住民文化權利的專家學者，以其經驗及實務，幫助來自各地方文化館的伙伴，從多元專業角度、不同面向更深刻地認識新住民族群及文化平權理念，營造地方文化館成為一條可以穿越國境的途徑；以尊重與理解為基礎平台，讓不同文化的群眾能夠「真實的相遇」，認知與欣賞彼此差異，一起幸福地落腳生根台灣。

11月1日一早在報到之後，先進行「製作護照」的小組活動，藉由策畫身旁伙伴提供的隨身物件，來呈現並介紹其特質及對本課程期待。始業式由台灣文學館李瑞騰館長，提點兩天一夜的專業培訓課程宗旨在於促進新住民文化權利，我們必須思索當下社

會、政治的體制，如何營造適宜環境，讓新住民們進入這個體制，融入社會生活；在實務規劃就是從建立基本的了解入手，目的自是增加對彼此的了解，建立一個尊重、關心立場的平台，產生對話、溝通。博物館、地方文化館就是這樣的場域，包括當前政策積極推動「民主化」，都是從文化權的立場出發，讓彼此認識差異，進而相互理解，透過理解進一步去解凍疏離。

開啟多元文化視角

第一堂課由著力族群文化研究，任職中央大學客家學院張翰壁教授主講「多元文化」理論，「客家研究不是只為了客家人，客家研究是為了整個台灣社會」；同理，新住民本身的文化與台灣族群文化的相處，也許相互衝撞，也許相互結合，也許形塑新樣，彼此相互調整，醞釀文化再生產的一個過程。我們多半是以自己的角度去看待別人的文化，關鍵是抱持「同理心」，才能幫助我們打破「我族中心」，開拓認識其他文化的視角。

下午進行參觀台文館展示案例，由研究典藏組常設展策展人林佩蓉導覽，暢遊「台灣文學的內在世界」。什麼是「台灣文學的內在世界」呢？並沒有標準答案，每個人所感悟的元素都不一樣，這就是策展時的企圖；同時介紹台灣長久以來移民的歷史脈



李瑞騰館長(前排左7)與地方館研習伙伴大合照。

絡，及多元文化交會所產生的包容性與珍貴資產，期待給予當代人們尋求彼此理解、詮釋的啟發。

緊接著由李瑞騰館長暢談他長年來與東南亞的因緣。以一張地圖開始，翱遊於台灣與周遭地區的互動，與學員分享他的經驗，從閱讀李永平的〈拉子婦〉開始感受東南亞的異國情懷、風情，後來更引發他與東南亞的結緣，參與了柏楊先生主編的《新加坡共和國華文文學選集》奠定了未來長期要走上編輯這條道路的基礎。而近年來指導幾位來自東南亞的碩士班學生，也曾為緬甸青年的網路團體所出版的《五邊形詩集》寫了序，更堅定了他的信念：「只要有人在那裡從事寫作，那個地方就有充分的理由讓人去對它進行了解，因為通過文字文本，背後就是那個社會與環境。」通過文學，更可以看到今天我們所要了解的主題、文化的內涵與幫助理解差異的資源。

接續由國立臺南大學教育系的呂明蓁教授，分享她「台南市新移民研究發展與成果」：透過多元化教師的培訓，發展適合教材來輔助，以便建立語言教育理論基礎發展，更編輯跟生活知識相關的《文化新移民生活學華語》，即將有電子書的出版，讓教育學習可以更貼近新住民。

聽了眾多理論與經驗分享之後，我們進入實務層面「台南市新住民概況」，邀請台南市家庭教育中心張冰嫻主任，以她自身經驗與工作結合的經歷與案

例跟學員們聊聊近幾年政府的規劃與推廣行效；以及由尚在成功大學歷史所博士班進修的阮氏清河，以她的親身經歷分享，更能讓大家貼近新住民的視角，其



參觀「台灣文學的內在世界」，瞭解台灣移民脈絡與多元文化底蘊。



台南新住民現況的提問對話。

中的酸甜苦辣讓人細細品味。

晚餐後特別安排南洋姐妹會邱雅青執行長、《四方報》張正創辦人，介紹「新住民權利運動」議題。透過《姐妹賣冬瓜》影片，記錄新住民女性爭取在台權益的行動過程；接著張正介紹《四方報》的立意與接觸到許多新住民朋友的趣聞，並分享地方館企劃新住民活動時，該抱持怎樣的態度與方向，「把他們當成助力，而不是阻力」。

真誠接納與方案實作

課程第二天的早上由藍貝芝老師引導學員以肢體開展自身的邊界，打破慣性思考與訓練，使用最真誠、原始的語言「肢體」，來互相溝通、了解；進而深化體認工作坊主題，藉由「形象劇場」集體演繹各種指令，它可以是種議題、文化、關懷，除了需要團隊合作將主題創意展現，也要去「用心」揣摩對方的詮釋，再交換彼此的理解，鬆動並延伸心中的邊界。

為驗收兩天課程，重頭戲即是要由各小組共同研擬「新住民文化參與」計畫方案，由實務經驗豐富的蔡順柔、鄭邦彥兩位老師帶領，五組的學員歷經任務壓力的催化，皆在期限內提出各式活動，引發評分講師們的熱烈討論，希望伙伴們皆能受到靈感激發，並在未來工作上落實推動。

最後壓軸的座談，第一場「文化館所促進文化平權之策略與可能」，由王宏仁教授主持，台南市政府文化局郭雪珍科長、南洋姊妹會社工督導楊巧鈴、移民署台南第一服務站蔣致濤專員、《四方報》張正創辦人，從各個專業領域，綜論新住民之「文化平權」推動的具體方向與可能性。第二場「地方文化館未來方向研討」座談，由本館張忠進副館長主持，郭雪珍科長、陳國寧教授共同開講，首先



學員學習運用肢體語言互相溝通，藉由「形象劇場」呈現新住民議題。



小組成果提案發表。

對地方文化館的定位與發展詳細的剖析外，更期許未來與社區、社群產業乃至生活密切結合，永續在地文化發展的核心動能。

在兩天甚為扎實、緊湊的地方文化館專業培訓課程，期待來自各地的伙伴們充滿能量，富足而歸；能夠運用課程提供的專業基礎與資源，在明年的業務規劃時即能派上用場，一起為遠嫁來台的新住民提供親和、友善的文化服務，攜手深耕台灣社會多元文化涵養。✎